

ਜ਼ਾਮਾ ਖ਼ਾਨ ਹੈ!

Zama is great!



Michael Oguttu ✎
Vusi Malindi 📧
Anu Gill 📧
2 ||
ਪੰਜਾਬੀ / English [pa] [en]



Global Storybooks

globalstorybooks.net

ਜ਼ਾਮਾ ਖ਼ਾਨ ਹੈ! / Zama is great!

✎ Michael Oguttu
📧 Vusi Malindi
📧 Anu Gill (pa)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





ਮੇਰਾ ਛੋਟਾ ਭਰਾ ਵੱਡੀ ਰਾਤ ਨੂੰ ਸੌਂਦਾ ਹੈ। ਮੈਂ ਸਵੇਰੇ ਜਾਗਦਾ ਹਾਂ,
ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਂ ਮਹਾਨ ਹਾਂ।

...

My little brother sleeps very late. I wake
early, because I am great!

I am the one who lets in the sun.

...

ਮੈਂ ਹੀ ਸੂਰਜ ਦਾ ਸੁਆਗਤ ਕਰਦਾ ਹਾਂ।





“ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਸਵੇਰ ਦਾ ਸਿਤਾਰਾ ਹੈ,” ਮਾਂ ਕਹਿੰਦੀ ਹੈ।

...

“You’re my morning star,” says Ma.



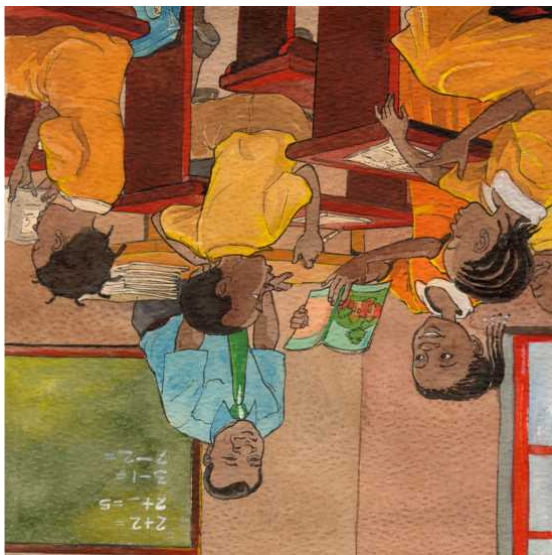
ਮੈਂ ਹਰ ਦਿਨ ਇਹ ਸਾਰੇ ਕੰਮ ਕਰਦਾ ਹਾਂ। ਪਰ ਮੈਨੂੰ ਸਭ ਤੋਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਖੇਡਣਾ ਪਸੰਦ ਹੈ!

...

I do all these good things every day. But the thing I like most, is to play and play!

In class I do my best in every way.

...



ਕਲਾਸ ਵਿਚ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਪੂਰੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਦਾ ਹਾਂ।

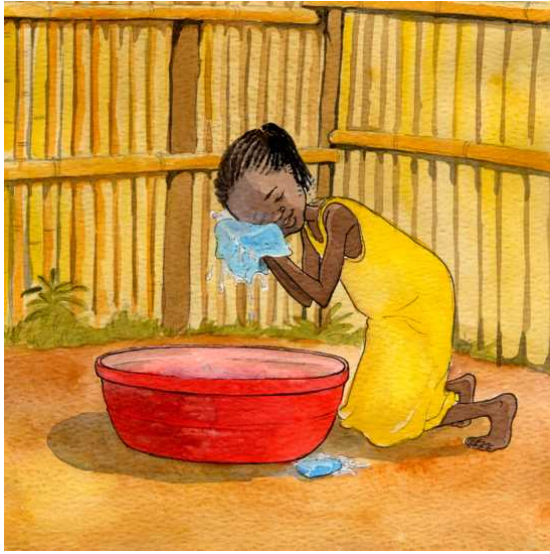
I wash myself, I don't need any help.

...



ਨਹੀਂ।

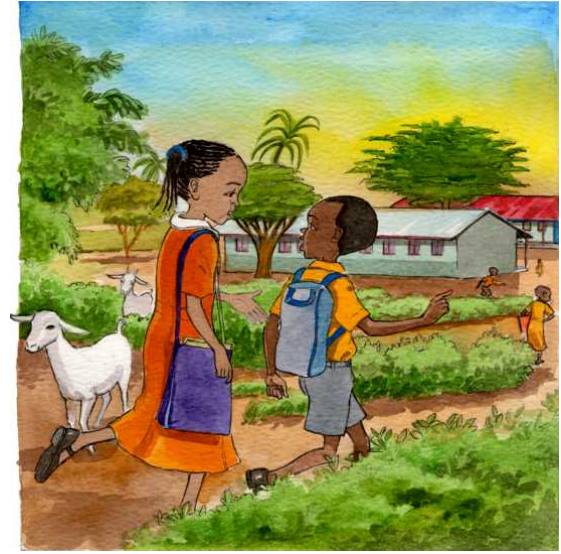
ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨਹਾਉਂਦਾ ਹਾਂ, ਮੈਨੂੰ ਕੋਈ ਵੀ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ



ਮੈਂ ਠੰਡੇ ਪਾਣੀ ਅਤੇ ਨੀਲੇ ਬਦਬੂਦਾਰ ਸਾਬਣ ਨੂੰ ਝੱਲ ਸਕਦਾ
ਹਾਂ।

...

I can cope with cold water and blue
smelly soap.



ਮੈਂ ਯਕੀਨ ਬਣਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਮੇਰੇ ਛੋਟੇ ਭਰਾ ਨੂੰ ਸਕੂਲ ਦੀ
ਸਾਰੀ ਖਬਰ ਦਾ ਪਤਾ ਹੋਵੇ।

...

And I make sure little brother knows all
the school news.



ਮਾਂ ਯਾਦ ਦਿਲਾਉਂਦੀ, "ਦਿੱਦਾਂ ਨੂੰ ਨਾ ਭੁੱਲਦਾ।" ਮੈਂ ਜਵਾਬ ਦਿੰਦਾ, "ਕਦੇ ਵੀ ਨਹੀਂ, ਮੈਂ ਨਹੀਂ ਭੁੱਲਦਾ।"

...

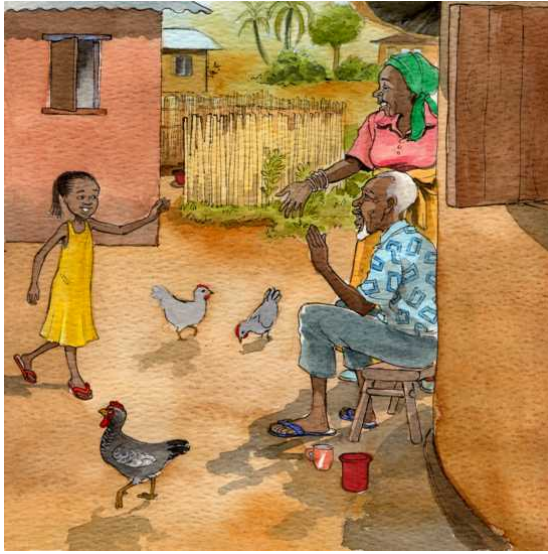
Ma reminds, "Don't forget teeth." I reply, "Never, not me!"



ਮੈਂ ਮੇਰੇ ਬਣਨ ਬਾਰੇ ਸਮਝਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਜੁੱਤੀ ਦੇ ਢੀਲੇ ਬੂਟੇ ਸਮਝਦਾ ਹਾਂ।

...

I can close my buttons and buckle my shoes.



ਨਹਾਉਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਮੈਂ ਦਾਦਾ ਜੀ ਅਤੇ ਅੰਟੀ ਨੂੰ ਨਮਸਕਾਰ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਲਈ ਅੱਛੇ ਦਿਨ ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ ਕਰਦਾ ਹਾਂ।

...

After washing, I greet Grandpa and Auntie, and wish them a good day.



ਫਿਰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਕੱਪੜੇ ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ, “ਹੁਣ ਮੈਂ ਵੱਡਾ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ਮਾਂ,” ਮੈਂ ਕਿਹਾ।

...

Then I dress myself, “I’m big now Ma,” I say.